



هيبروك للنقل البحري

HYPROC SHIPPING COMPANY ^{spa}

AU CAPITAL SOCIAL DE 40.000.000.000 DA

ش.ذ.أ، ذات رأس مال: 40.000.000.000 دج

رقم التعريف الجبائي: 0 999 3101 03669 77

الهاتف -16-15-16-213-41-82- فاكس: 18-18-213-41-82

إعلان عن مناقصة دولية مفتوحة

لشركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ

رقم 2023/C&O / HYPROC SC.SPA / 09

المتعلقة بخدمات الوكالة البحرية لسفن هيبروك المستاجرة من قبل هيبروك وسفن الشراكة وهذا في الموانئ التابعة للمنطقة: المملكة المتحدة البريطانية - اسبانيا - البرتغال.

تعلن شركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ، الكائن مقرها ب ص ب 7200 الصديقية ZHUN USTO -31025- هران عن مناقصة دولية مفتوحة مرحلة واحدة، رقم 09 / 2023/C&O/ HYPROC SC.SPA المتعلقة بخدمات الوكالة البحرية لسفن هيبروك المستاجرة من قبل هيبروك وسفن الشراكة وهذا في الموانئ التابعة للمنطقة: المملكة المتحدة البريطانية - اسبانيا - البرتغال.

يمكن للشركات المهتمة بهذا الإعلان سحب دفتر الشروط المتعلق بهذه المناقصة فور صدوره في النشرة الرسمية لمعاملي قطاع الطاقة والمناجم (BAOSEM) وجريدتين وطنيتين والموقع الإلكتروني لشركة هيبروك للنقل البحري.

يتم سحب دفتر الشروط على مستوى المقر الاجتماعي لشركة هيبروك لدى الخلية المركزية للصفقات الكائنة بالعنوان المذكور اعلاه بتسليم رسالة تفويض ووصول دفع مستحقات المناقصة 50 أورو بدون أعباء بنكية على المستفيد.

يتم دفع مستحقات لدى الحساب البنكي لهيبروك المفتوح لدى البنك الجزائري الخارجي، وكالة الجمال - وهران

(RIB) : 002 00081 0812200036 49

SWIFT: BEXADZAL 081

المستفيد: هيبروك للنقل البحري. ش.ذ.أ

يمكن للمتعهد الحصول بطلب منه على نسخة الكترونية لدفتر الشروط (عن طريق البريد الإلكتروني) من طرف الخلية المركزية لصفقات المؤسسة (ccme@hyproc.dz) بعد دفع لمستحقات المناقصة.

على المتعهد اجباريا تقديم تعهده في ظرف رئيسي مغلق ومجهول يكتب عليه عبارة:

"مناقصة دولية مفتوحة"

شركة هيبروك للنقل البحري ش.ذ.أ

رقم 2023/C&O/HYPROC SC.SPA/09

لا يفتح

يجب ان يحوي هذا الظرف الرئيسي على طرفين داخلين:

الطرف الأول – مغلق يحوي العرض التقني ويكتب عليه العلامة التجارية، الغرض الاجتماعي للمتعهد وعبارة "ظرف تقني"

الطرف الثاني – مغلق يحوي العرض المالي ويكتب عليه العلامة التجارية، الغرض الاجتماعي للمتعهد وعبارة "ظرف مالي"

يجب ارسال المناقصة عن طريق البريد او عن طريق ايداعها لدى المكتب العام للترتيب **BOG** الى العنوان المذكور أعلاه، مرسل الى:

الخلية المركزية للصفقات /م ع
هيبروك للنقل البحري ش. ذ. أ.

ص ب 7200 الصديقية - ZHUN USTO - 31025-وهران – الجزائر

على المتعهد تقديم عرض مستوفي لجميع الوثائق المطلوبة في دفتر الشروط.

تجدر الإشارة الى انه سيتم رفض العروض التي لا تستوفي على الوثائق التالية:

- 1-التصريح بالاكتتاب.
- 2-كفالة التعهد او سوفيت (SWIFT) في حالة عدم قدرة المتعهد بتقديم كفالة التعهد.
- 3-العرض التقني المحض.

في حالة ما إذا قام المتعهد بتقديم سوفيت (SWIFT) مكان كفالة التعهد في عرضه التقني، يلتزم على المتعهد بتقديم كفالة التعهد قبل فتح الظرف المالي تحت طائلة الرفض.

آخر اجل لإيداع العروض على مستوى المكتب العام للترتيب **BOG** هو يوم الثلاثاء 30 يناير 2024 على الساعة 09:30 صباحا بالتوقيت المحلي.

يتم فتح العروض التقنية في نفس التاريخ ذاته على الساعة 10:00 صباحا

إذا تزامن الموعد النهائي لتقديم الملفات مع عطلة رسمية او يوم راحة قانونية، يتم تمديد هذا التاريخ حتى يوم العمل التالي. تعتبر مرفوضة العروض التي يتم ايداعها بعد المهلة المحددة أعلاه.

ويشكل ختم المكتب العام للترتيب **BOG** حجية تثبت تاريخ الاستلام الفعلي للعرض.

يبقى المتعهدون ملزمين بعروضهم لمدة **90** يوم من تاريخ ايداعها.

يتم فتح الأظرفة التقنية في جلسة علنية على مستوى مقر شركة هيبروك للنقل البحري في التاريخ والعنوان المذكور أعلاه.

يعتبر هذا الإعلان دعوة للشركات التي قامت بإيداع عرضها لحضور جلسة فتح الأظرفة التقنية.

بعد تقييم العروض التقنية، سيتم دعوة المتعهدين الذين تم قبول عروضهم التقنية من اجل حضور الجلسة العلنية لفتح الأظرفة المالية على مستوى مقر شركة هيبروك للنقل البحري في التاريخ والعنوان المذكور في الدعوة المكتوبة التي ستوجه لهم.



هـيـبروك للنقل البحري

HYPROC SHIPPING COMPANY sp.a

AU CAPITAL SOCIAL DE 40.000.000.000 DA

NIF N°: 0 999 3101 03669 77

Tél: 213.41.82.15.15/16-16

Fax: 213.41.82.18.18

International open Call for Tender N°09/HYPROC SC.SPA / C&O / 2023 in a single stage tendering process, relating to port agency services for Hyproc SC Own fleet, Chartered in by HYPROC SC and Joint-venture vessels in the ports of the following area: The United Kingdom - Spain - Portugal

Hyproc Shipping Company SPA is seeking qualified bidders interested in this International open call for tender N°09/HYPROC SC.SPA / C&O / 2023, relating to port agency services for Hyproc SC Own fleet, Chartered in by HYPROC SC and Joint-venture vessels calls in the ports of the area: United Kingdom - Spain - Portugal

Once the Tender Call advertisement is published on BAOSEM and two daily national newspapers or from HYPROC SC internet site, interested companies may obtain a copy of the tender documents and specifications from "La Cellule Centrale des Marchés" (CCME), ZHUN USTO - BP 7200 Es-Seddikia- Oran 31025 Algeria, against presentation of Power of Attorney and bank voucher for tender fees fixed at 50 Euros, net of bank charges for the Beneficiary.

The payment and/or the transfer must be made to the bank account of HYPROC SHIPPING COMPANY in the following address:

Banque Extérieure d'Algérie (BEA), AGENCE EL DJAMEL ORAN.

RIB number: 002 00081 081 22000 36/49

SWIFT: BEXADZAL 081.

Beneficiary: HYPROC SHIPPING COMPANY SPA

The bidder can request to receive the tender book by electronic mail (ccme@hyproc.dz), after delivery of payment vouchers evidence.

The bidder shall present their offer (technical and financial) under two sealed envelopes. the external envelope should be anonymous with only the following indication:

**International open Call for Tender
N°09 / HYPROC SC.SPA / C&O / 2023
Submission - Do not open.**

The technical and financial offers shall be put in two separate sealed envelopes inside the external main envelope.

A first sealed envelope named "Technical offer" on which is affixed, the logo, the name and the company name of the bidder.

A second sealed envelope named "Financial Offer" on which is affixed the logo, the name and the company name of the bidder

The tenders must be couriered or deposited at General Order Office of the Company "BOG" Addressed to:

HYPROC SHIPPING COMPANY SPA
La Cellule Centrale des Marchés de l'entreprise « CCME »
ZHUN USTO - BP 7200 Es-Seddikia-
31025- Oran, Algérie,

or directly handed to Bureau d'Ordre General (BOG) of Hyproc SC.

The bidder must provide all the following documents and appendixes laid out in the tender book.

Non transmission of one of the following documents will lead to systematic rejection of the submission:

- Declaration to be signed.
- Submission bond or the swift (the swift is provided by the bidder, in the case of the impossibility to produce the Submission bond);
- Technical offer itself.

If Bidders join a SWIFT in their technical offer instead of Submission bond, the bidders shall, in any case, submit the Submission bond before the opening date of financial offer, otherwise the offer will be rejected.

The deadline for the reception of bids at BOG (Bureau d'Ordre Général) is fixed for **Tuesday, 30th of January 2024 at 09:30 am (LT).**

Submission reception date is to be considered according to Hyproc's BOG (Bureau d'Ordre Général) stamped date of receipt by post or by hand delivery.

Bids opening ceremony will be held at the deadline date for the reception of bids at **10H00 (am).**

If the date of deposit of the bids coincides with a public holiday or a legal rest day, this date is extended until the next business day.

Any submissions received after the closing date will not be considered.

bidders will remain engaged to their offers for 90 days from the deadline for submission of bids.

Technical offers will be opened in a public session at HYPROC SHIPPING COMPANY SPA headquarters as per date and address indicated here above.

The present call of tender is considered as an invitation letter to bidders who have already sent their Technical offers to attend the opening ceremony.

After the evaluation of the technical offers, the bidders whose their offers are declared eligible technically will be invited to the opening of the financial offers which will take place, in public session, at the headquarters of HYPROC SC SPA on the fixed date in the invitation letter.



هـيـبروك للنقل البحري

HYPROC SHIPPING COMPANY spa

AU CAPITAL SOCIAL DE 40.000.000.000 DA

NIF N° : 0 999 3101 03669 77

Tél : 213.41.82.15. 15/16-16 Fax : 213.41.82.18.18

**Avis d'Appel d'offres international ouvert, en une seule étape portant sur la prestation de consignation des navires propriété de Hyproc SC, affrétés par Hyproc SC, et ceux en Joint-Venture dans les ports de la zone : Le Royaume-Uni - Espagne - Portugal
N°09 / HYPROC SC.SPA /C&O / 2023**

HYPROC SHIPPING COMPANY.SPA, BP 7200 ES SEDDIKIA 31025 -ORAN-, lance un avis d'appel d'offres international ouvert N°09/ HYPROC SC.SPA / C&O/2023 portant sur la consignation des navires propriété de Hyproc SC, affrétés par Hyproc SC, et ceux en Joint-Venture dans les ports de la zone : Royaume Uni - Espagne - Portugal.

Les sociétés intéressées par le présent avis d'appel d'offres, peuvent retirer le dossier d'appel d'offres dès sa parution dans le **BAOSEM** et deux quotidiens nationaux ou sur le site internet de HYPROC SC.

Le retrait du cahier des charges se fait au niveau du siège social de l'entreprise auprès de la Cellule Centrale des Marchés sis à ZHUN USTO - BP 7200 Es-Seddikia- Oran 31025, Algérie, sur présentation d'une lettre de mandatement et après remise du justificatif de virement de la somme de : **50 Euros sans frais bancaire pour le bénéficiaire.**

Le virement sera effectué au compte de **HYPROC SHIPPING COMPANY** domicilié auprès de :

Banque Extérieure d'Algérie (B.E.A), AGENCE EL DJAMEL ORAN

RIB: 002 00081 0812200036 49

SWIFT: BEXADZAL 081

Bénéficiaire: HYPROC SHIPPING COMPANY.SPA

Le soumissionnaire peut, à sa demande, recevoir le cahier des charges par voie électronique (mail) de la part de la cellule centrale des marchés de l'entreprise (**ccme@hyproc.dz**) après remise des justificatifs de virement de la somme de 50 Euros sans frais bancaire pour le bénéficiaire.

Le soumissionnaire doit obligatoirement présenter sa soumission, sous double plis fermés anonyme, l'enveloppe extérieure fermée anonyme ne comportant que la mention suivante :

« Appel d'Offres international ouvert

N°09/ HYPROC SC.SPA / C&O / 2023

« Soumission à ne pas ouvrir »

L'enveloppe extérieure doit contenir deux enveloppes intérieures comportant

1. Une première enveloppe fermée contenant l'offre technique, comportant la mention :
« Offre technique », le sigle et la raison sociale du soumissionnaire.
2. Une deuxième enveloppe fermée contenant l'offre financière, comportant la mention :
« Offre financière », le sigle et la raison sociale du soumissionnaire.

La soumission doit être transmise par courrier ou déposée au niveau du Bureau d'Ordre Général de l'Entreprise « BOG » Adressée à :

HYPROC SHIPPING COMPANY SPA
ZHUN USTO - BP 7200 -ES SEDDIKIA
31025 - ORAN - ALGERIE
Cellule Centrale des marches de l'entreprise « CCME »

Le soumissionnaire doit obligatoirement fournir l'ensemble des pièces exigées dans le dossier d'appel d'offres.

La non transmission de l'une des pièces qui suivent conduit au rejet systématique de la soumission :

- La déclaration à souscrire ;
- La caution de soumission ou le Swift dans le cas d'impossibilité de produire la caution de garantie ;
- L'offre technique proprement dite.

Dans le cas où le soumissionnaire joint à son offre technique un SWIFT au lieu de la Caution de soumission, il doit dans tous les cas, faire suivre la caution de soumission au plus tard avant l'ouverture des plis financiers, sous peine de rejet de son offre.

La date limite de réception des soumissions au niveau du Bureau d'Ordre Général (BOG) est fixée pour le Mardi 30 janvier 2024 à 09H30 mn (Heure local).

Seul le cachet de réception du BOG de HYPROC SC, apposé sur le pli, fait foi.

L'ouverture des plis techniques se tiendra le jour même à 10H00 mn (Heure local).

Si la date de dépôt des plis coïncide avec un jour férié ou un jour de repos légal, cette date est prorogée jusqu'au jour ouvrable suivant.

Toute soumission reçue après la date limite de réception des soumissions sera rejetée.

Les soumissionnaires resteront engagés par leurs offres pendant 90 jours à compter de la date limite de dépôt des soumissions.

L'ouverture des plis techniques se déroulera, en séance publique, au niveau du siège de HYPROC S.C à la date fixée ci-dessus et à l'adresse sus - indiquée.

Le présent avis d'appel d'offres tient lieu d'invitation aux soumissionnaires, ayant envoyé leurs soumissions, à assister à la séance d'ouverture des plis techniques.

Après évaluation, les soumissionnaires dont les offres sont déclarées, éligibles techniquement seront invités par courrier à l'ouverture des plis financiers, qui se déroulera, en séance publique, au niveau du siège de HYPROC S.C à la date fixée dans la lettre d'invitation.